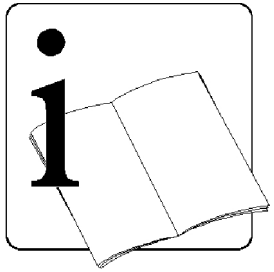
KÄRCHER

NT 773 I / 993 I



www.karcher.com

5.959-545 A13276 10/01

Inhaltsverzeichnis	Seite
Inbetriebnahme	5
Betriebsanleitung	6
Kärcher-Niederlassungen	85
Technische Daten / Schaltplan / Ersatzteilliste	86/87/88
Zubehör / Filtersysteme	89/90

Vor erster Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen! Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.

Lists of contents	Page
Commissioning	5
Operating Instructions	10
Kärcher branches	85
Technical Data / Wiring diagram / Spare Parts List	86/87/88
Accessories / Filter systems	89/90

Prior to initial startup, operating manual and safety instructions no.. 5.956-249 must be consulted! This machine is suitable for industrial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and on hire.

Tables des matières	Page
Mise en service	5
Notice d'instructions	14
Filiales Kärcher	85
Caractéristiques techniques / Schéma de câblage / Liste des pièces de rechange	86/87/88
Accessoires / Systèmes de filtres	89/90

Avant la première mise en service, lire absolument le mode d'emploi et les. 5.956-249 remarques de sécurité! Cet appareil est adapté à l'usage professionnel, p. ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les locations.

Indici	Pagina
Messa in funzione	5
Istruzioni per l'uso	18
Filiali Kärcher	85
Dati tecnici / Schema elettrico / Elenco pezzi di ricambio	86/87/88
Accessori	89/90

Prima della prima messa in funzione leggere assolutamente . le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza n. 5.956-249! Questo apparecchio è adatto per settori commerciali, per es. hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi

Inhoudsopgave	Pagina
Inbedrijfstelling	5
Gebruiksaanwijzing	22
Kärcher – filialen	85
Technische gegevens / Schakelschema / Reserveonderdelenlijst	86/87/88
Accessoires / Filtersystemen	89/90

Vóór de eerste ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies nr.: 5.956-249 beslist lezen!
Dit apparaat is geschikt voor professioneel gebruik, bijv. in hotels, scholen, ziekenhuizen, winkels, kantoren en verhuurbedrijven.

Índices	Paginación
Puesta en servicio	5
Instrucciones de servicio	26
Filiales de Kärcher	85
Datos técnicos / Diagrama de conexiones / Lista de piezas de requesto	86/87/88
Accesorios / Sistemas de filtros	89/90

Las instrucciones de servicio y las indicaciones de seguridad núm.. 5.956-249 se deben leer imprescindiblemente antes de la primera puesta en servicio!
Este aparato es apropiado para el uso a escala industrial, p. ej. en hoteles, centros escolares, hospitales, fábricas, tiendas comerciales, oficinas y empresas dedicadas al alquiler.

Índices	Página
Colocação em funcionamento	5
Manual de instruçoes	30
Filiais da Kärcher	85
Dados técnicos / Esquema de ligações / Lista de pecas sobresselentes	86/87/88
Acessórios / Sistemas de Filtro	89/90

Antes da primeira colocação em funcionamento, ler atentamente. o manual de instruções e as indicações de segurança nº5.956-249!
Este aparelho destina-se ao uso industrial, nomeadamente em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Πίνακες περιεχομένων	σελίδα
Θέση σε λειτουργία	5
Οδηγίες λειτουργίας	34
Αντιπροσωπείες Kärcher	85
Τεχνικά χαρακτηριστικά/Κυκλωματικό διάγραμμα / ανταλλακτικα	86/87/88
εξαρτήματα / Συστήματα φίλτρων	89/90

Πριν από την πρώτη θέση λειτουργίας διαβάστε οπωσδήποτε τις Οδηγίες χρήσης και Υποδείξεις ασφάλειας , αρ. 5.956-249 !
Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την επαγγελματική χρήση, π.χ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα, γραφεία και εταιρείες δανεισμού συσκευών.

Indholdfortegnelser	Side
Idrifttagning	5
Driftsvejledning	38
Kärcher agenturer	85
Tekniske data / Strømskema / Reservedelsliste	86/87/88
Tilbehør / Filtersystemer	89/90

Inden første idrifttagning skal driftsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne nr. 5.956-249 læses!
Dette apparat er beregnet til erhvervsmæssig brug, f.eks. i hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningsforretninger.

Innholdsfortegnelser	Side
Igangsetting	5
Bruksanvisning	42
Kärcher filialer	85
Tekniske data / Koplingsskjema / Reservedelsliste	86/87/88
Tilbehør / Filtersystemer	89/90

Før første gangs bruk må bruksanvisning og sikkerhetsanvisning nr. 5.956-249 ubetinget leses!
Denne maskinen er egnet til bruk i næringslivet, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker, kontorer og utleiebutikker.

Innehållsförteckningar	Sid
Idrifttagning	5
Driftinstruktion	46
Kärcher filialer	85
Tekniska data / Kopplingsschema / Reservdelslista	86/87/88
Tillbehör / Filtersystem	89/90

Läs noga instruktionsboken och säkerhetsanvisningarna nr.: 5.956-249 innan aggregatet tas i bruk!
Denna apparat är lämplig för användning inom näringslivet, t.ex. hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker, kontor och uthyrningsaffärer.

Sisällysluettelo	Sivu
Käyttöönotto	5
Käyttöohje	50
Kärcher-toimipisteet	85
Tekniset tiedot / Kytkentäkaavio / Varaosalista	86/87/88
Lisävarusteet / Suodatinjärjestelmät	89/90

Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on käyttöohje ja turvallisuusohjeet numero. 5.956-249 ehdottomasti luettava!
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälätiloissa, toimistoissa ja vuokrausliikkeissä.

Tartalomjegyzék	Oldal
Üzembevétel	5
Üzemeltetési utasítás	54
Kärcher telephelyek	85
Műszaki adatok / Kapcsolási rajz / Cserealkatrészlista	86/87/88
Kellékek / Szűrőrendszerek	89/90

Az első üzembevétel előtt Üzemeltetési utasítást és a számu biztonsági utalást. 5.956-249 feltétlenül elolvasni!
E készülék ipari célra készült, például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, raktárakban, irodákban és üzletekben használható

Obsah	Strana
Uvedení do provozu	5
Návod k obsluze	58
Zastoupení Kärcher	85
Technické údaje / Schéma zapojení / Seznam náhradních dílů	86/87/88
Příslušenství / Filtrační systémy	89/90

Před prvním uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze. a bezpečnostní upozornění č. 5.956-249!
Tento přístroj je vhodný pro komerční použití, např. v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a půjčovnách.

Kazalo	Stran
Zagon	5
Navodila za obratovanje	62
Kärcher-poslovalnice	85
Tehnični podatki / vezalni načrt / seznam nadomestnih delov	86/87/88
Oprema / Filtrirni sistemi	89/90

Pred prvim zagonom je potrebno prebrati navodila za obratovanje in varnostne napotke št. 5.956-249!
Ta naprava je primerna za gospodarsko rabo, npr. v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah, pisarnah in najemnih prostorih.

Spis treści	Strona
Uruchomienie	5
Instrukcja obsługi	66
Filie firmy Kärcher	85
Dane techniczne / Schemat ideowy / Lista części zamiennych	86/87/88
Wyposażenie dodatkowe / systemy filtracyjne	89/90

Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać.
5.956-249 instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nr !
do zasysania substancji płynnych.
Urządzenie to przeznaczone jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach.

Cuprins	Pagina
Luare în exploatare	5
Instrucţiuni de folosire	70
Sucursale Kärcher	85
Date tehnice / Planul de conexiuni / Listă de piese de schimb	86/87/88
Accesoriile / Sisteme de filtrare	89/90

Înainte de prima luare în exploatare, instrucţiunile de folosire şi indicaţiile de siguranţă nr. 5.956-249 trebuiesc citite neapărat!
Acest aparat este adecvat folosirii profesionale, de ex. în hoteluri, şcoli, spitale, fabrici, magazine, birouri şi spaţii comerciale închiriate.

İçindekiler	Sayfa
Servise koyma	5
Kullanma Kılavuzu	74
Kärcher şubeleri	85
Teknik özellikler / Tevzi planı/Yedek parça listesi	86/87/88
Aksesuar/ Filtre Sistemleri	89/90

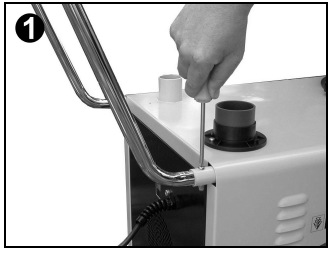
Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce kullanım kılavuzu güvenlik bilgilerini No. 5.956-249 mutlaka okuyun!
Bu cihaz ticari kullanım için uygundur; örn. otellerde, okullarda, hastanelerde, fabrikalarda, dükkanlarda, satış merkezlerinde, bürolarda ve kiralama işletmelerinde kullanılabilir.
Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

Содержание	Страница
Ввод в эксплуатацию	5
Руководство по эксплуатации	78
филиалы фирмы Kärcher	85
Технические характеристики/ Электрическая схема/ запасные части	86/87/88
Принадлежности / Фильтровальные системы	89/90

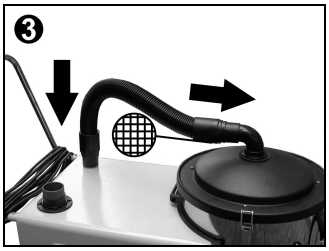
Перед первым пуском руководство по эксплуатации и указания по безопасности №. 5.956-249 следует обязательно прочитать!
Этот прибор предназначен для промышленного применения, например, в гостиницах, школах, больницах, фабриках, магазинах, бюро, арендных помещениях.

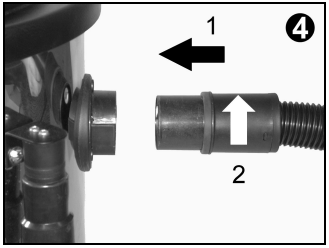
Zoznam	Strana
Uvedenie do prevádzky	5
Návod k prevádzke	82
Zastúpenie Kärcher	85
Technické údaje / Schéma zapojenia / Zoznam náhradných dielov	86/87/88
Príslušenstvo / Filtračné systémy	89/90

Pred prvým zapojením do prevádzky je bezpodmienečne nutné prečítať si Návod k prevádzke a Bezpečnostné pokyny č. 5.956-249. Tento prístroj je určený na použitie v nebytových priestoroch, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a je možné ho za týmto účelom prenajímať.


1

2


3


4
1
2

Indici

Messa in funzione **18**
Collegamento elettrico 18
Aspirazione a secco **18**
Installazione filtro di carta (solo NT 773 I, opzionale) 18
Svuotare il serbatoio 19
Aspirazione di liquidi **19**
Svuotare il serbatoio 19
Cura e manutenzione **20**
Avvertenze per i guasti **20**
Dichiarazione di conformità CE **21**

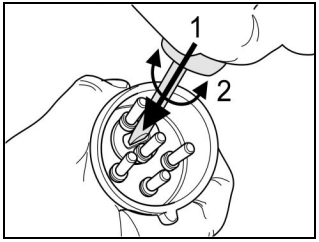
Messa in funzione

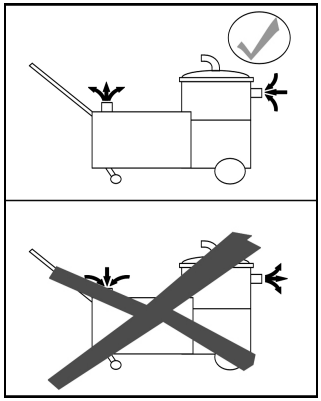
Collegamento elettrico

Per i valori di collegamento vedere i dati tecnici e la targhetta di identificazione

Attenzione!

Ad ogni cambio della presa, verificare il senso di rotazione della turbina di aspirazione. Sul tronchetto di aspirazione del dispositivo ci deve essere una depressione. In caso di senso di rotazione errato: invertire la polarità sulla spina del dispositivo. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, quest'ultimo deve essere sempre completamente strotolato ed avere una sezione trasversale sufficiente.



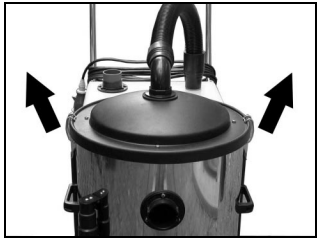


Aspirazione a secco

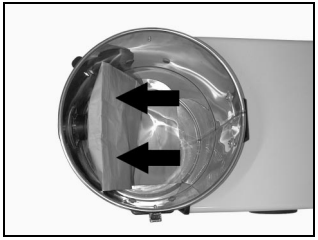
Attenzione!

Non rimuovere mai il filtro della cartuccia durante l'aspirazione. Per l'aspirazione di polvere fine si può usare inoltre un sacchetto di carta o un filtro a membrana.

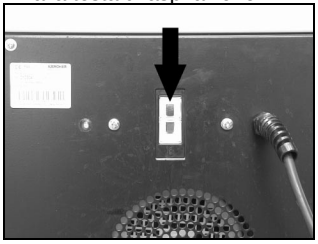
Installazione filtro di carta (solo NT 773 I, opzionale)



- Staccare il tubo flessibile di aspirazione dalla testa di aspirazione
- Sbloccare e togliere la testa di aspirazione

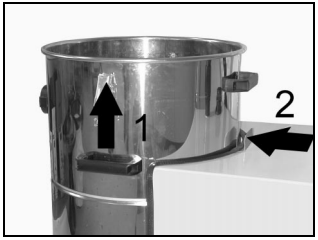


- Inserire il filtro di carta
- Posizionare e bloccare la testa di aspirazione
- Rimontare il tubo di aspirazione alla testa di aspirazione



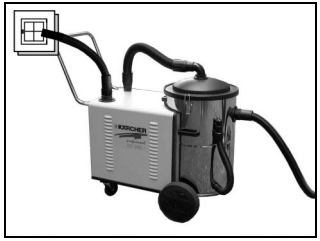
- Innestare la spina di alimentazione
- Inserire l'apparecchio e metterlo in funzione.
- Fare attenzione al senso di rotazione della turbina di aspirazione

Svuotare il serbatoio



- Disinserire il dispositivo
- Staccare il tubo flessibile di aspirazione dalla testa di aspirazione
- Sbloccare e togliere la testa di aspirazione
- Sollevare verticalmente il serbatoio con le due maniglie (1)

Il serbatoio è agganciato nella posizione (2)



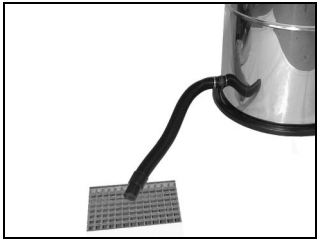
Nota Bene:
Con un ulteriore tubo flessibile (Ø almeno 50 mm) si può scaricare l'aria viziata

Aspirazione di liquidi

Attenzione!
Durante l'aspirazione di materiali bagnati si deve sempre rimuovere il sacchetto filtrante di carta o il filtro a membrana.

- Rimuovere il sacchetto filtrante di carta o il filtro a membrana
- Innestare la spina di alimentazione
- Inserire l'apparecchio e metterlo in funzione
- Fare attenzione al senso di rotazione della turbina di aspirazione

Svuotare il serbatoio



- Disinserire il dispositivo
- Scaricare l'acqua sporca attraverso il tubo flessibile di scarico

Nota Bene:
Al termine dell'aspirazione di materiali bagnati, pulire ed asciugare il serbatoio.

Cura e manutenzione

Pericolo!
Per i lavori sull'aspiratore staccare sempre la spina

Pulire le griglie di protezione collocate nel tubo flessibile in direzione della testa di aspirazione e nell'apparecchio

Avvertenze per i guasti

La turbina di aspirazione non funziona
- Controllare il cavo, la spina, il fusibile e la presa.
- Inserire l'apparecchio.

La forza aspirante diminuisce
- Svuotare il serbatoio.
- Rimuovere le eventuali ostruzioni dalla bocchetta di aspirazione, dal tubo di aspirazione, dal tubo flessibile di aspirazione o dal raccordo tra quest'ultimo e la testa di aspirazione.
- Pulire per sostituire il filtro a cartuccia.
- Sostituire il sacchetto filtrante di carta o il filtro a membrana.

Uscita di polvere durante l'aspirazione
- Verificare la posizione del filtro a cartuccia.
- Bloccare la testa di aspirazione.

Assenza di forza di aspirazione
- Svuotare il serbatoio.
- Disinserire l'apparecchio e reinserirlo dopo 10 secondi.
- Pulire il sistema galleggiante nel filtro a cartuccia.

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina denominata di seguito, a causa della sua concezione e costruzione,
nonché nella versione da noi commercializzata,
è conforme alle norme basilari di sicurezza ed antinfortunistiche delle direttive CE di seguito indicate.
La presente dichiarazione perde la sua validità in caso di qualsiasi modifica della macchina non concordata con il costruttore.

Prodotto: aspiratore ad umido/a secco
Tipo: 1.294-xxx 1.297-xxx

Direttive CE basilari
Direttiva CE sulle macchine (98/37/CE)
Direttiva CE sulla bassa tensione (73/23/CEE) modificata da 93/68/CEE
Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/CEE) modificata da 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE

Norme armonizzate applicate
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 61000-3-2:1995
DIN EN 61000-3-3:1995
DIN EN 55014-1:1999
DIN EN 55014-2:1997
Mediante degli interventi interni viene assicurato che gli apparecchi di serie sono sempre conformi alle direttive CE aggiornate ed alle norme applicate. I firmatari agiscono per procura dell'amministrazione.

5.957-624 (06/01)
Alfred Kärcher società in accomandita.
Sede di Winnenden. Ufficio del registro delle imprese: Waiblingen, HRA 169.
Socio accomandatario. Kärcher Reinigungstechnik GmbH. Sede di Winnenden, 2404 Ufficio di registro delle imprese Waiblingen, HRB

Amministratori:
Dr. Bernhard Graf,
Hartmut Jenner,
Herbert Konhäusner, Georg Metz,
Thomas Schöbinger

Alfred Kärcher GmbH & Co.
Cleaning Systems
Alfred-Kärcher-Straße 28-40
P.O.Box 160
D-71349 Winnenden
Tel.:++49 7195 14-0
Fax :++49 7195 14-2212

(Graf Reiser Schöbinger)

A
Alfred Kärcher Ges. m.b.H.
Lichtblaustraße 7
A-1220 Wien

AUS
Kärcher (Pty.) Ltd.
2/158 Browns Road
Noble Park 3174
Melbourne, Vict.

B, L. NL
Kärcher Benelux
Industrieweg 12
2320 Hoogstraden

BR
Kärcher Industria e Comércio Ltda.
Av. Prof. Benedicto Montenegro n°419
Paulinia – Estado de Sao Paulo
CEP 13.140-000

CDN
Kärcher Cleaning Systems Inc.
1770 Alstep Drive
Mississauga, Ontario L5S1W1

CH
Kärcher Variorapid AG
Industriestr. 16
CH - 8101 Dällikon

CZ
Kärcher spol. S. r. a.
Za Mototschnou
155 00 Praha – Stodůlky

D
Alfred Kärcher GmbH & Co
Vertrieb Deutschland
Friedrich - List - Straße 4
D - 71364 Winnenden

DK
Kärcher A/S
Gejihavegaard 5
DK – 6000 Kolding

E
Kärcher S.A.
Pol. Industrial Font del Radium
Calle Doctor Trueta 6-7
E - 08400 Granollers (Barcelona)

F
Kärcher S.A.
Z.A. des Petits Carreaux
5, avenue des Coquelicots
F - 94865 Bonneuil s.
Marne/CEDEX

FIN
Kärcher Oy
Yrittäjäntie 17
FIN - 01800 Klaukkala

GB
Kärcher (U.K.) Ltd.
Kärcher House
Beaumont Road
Banbury Oxon, OX 16 7TB

GR
Kärcher S.A.
Cleaning Systems
99 Aristoutelous & Ioanninon
GR - 136 71 Aharnes

H
Kärcher Hungaria KFT
Budapest XXI
Gyepsor u. 1
P.O. Box 83
1751 Budapest

HK
Kärcher Ltd.
Unit 10, 17/FL. APEC Piaza
49 Hoi Yuen Road
Kwun Tong, Kowloon

I
Kärcher S.p.A.
Via Elvetia 4
I - 25050 Cantello (VA)

J
Kärcher (Japan) Co., Ltd.
Irene Kärcher Building
No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome
Taiwa-cho, Kurokawa-gun
Miyagi, 981-34, Japan

N
Kärcher A/S
Gjerdrumsvei 4
Postboks 94, Grefsen
N - 0409 Oslo

P
Neoparts
Comercio e Indústria Autómovel, Lda
Largo Vitorino Damásio. 10
1200 Lisabon

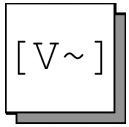
PL
Kärcher Poland Ltd.
Sp. zo. o.
Ul. Godlewskiego 22
30-198 Kraków

S
Kärcher AB
Box 24
S - 42502 Hisings - Kärra

USA
Alfred Kärcher Inc.
P.O. Box 6510
1600 Cottontail Lane
Somerset, NJ 08875

ZA
Kärcher (Pty.) Ltd.
P.O. Box 2417
Kempton Park 1620

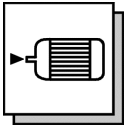
NT 773 I / NT 993 I



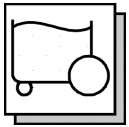
EUR: 400 V / 3~50 Hz

10 m
H07RN-F4G x 1,5
EUR: 6.641-148
(Meterware)
(To order as cut goods)
(Commande comme marchandise au metre)

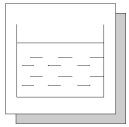
NT 773 I	72 dB (A)
NT 993 I	76 dB (A)



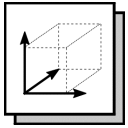
NT 773 I	
P norm:	1850 W
P max:	2100 W
NT 993 I	
P norm:	3500 W
P max:	4000 W



NT 773 I:	81 l
NT 993 I	105 l

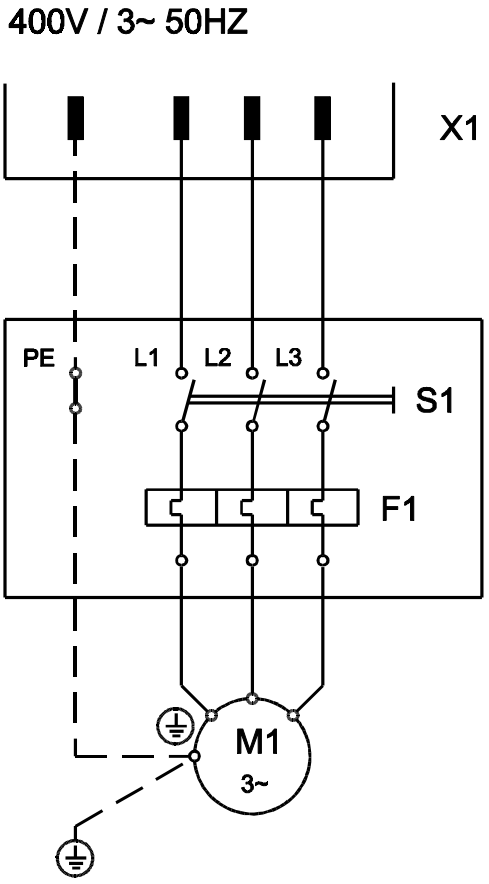


NT 773 I:	54 l
NT 993 I	75 l



NT 773 I
1170mm x 590 mm x 1030 mm
NT 993 I
1170mm x 590 mm x 1070 mm

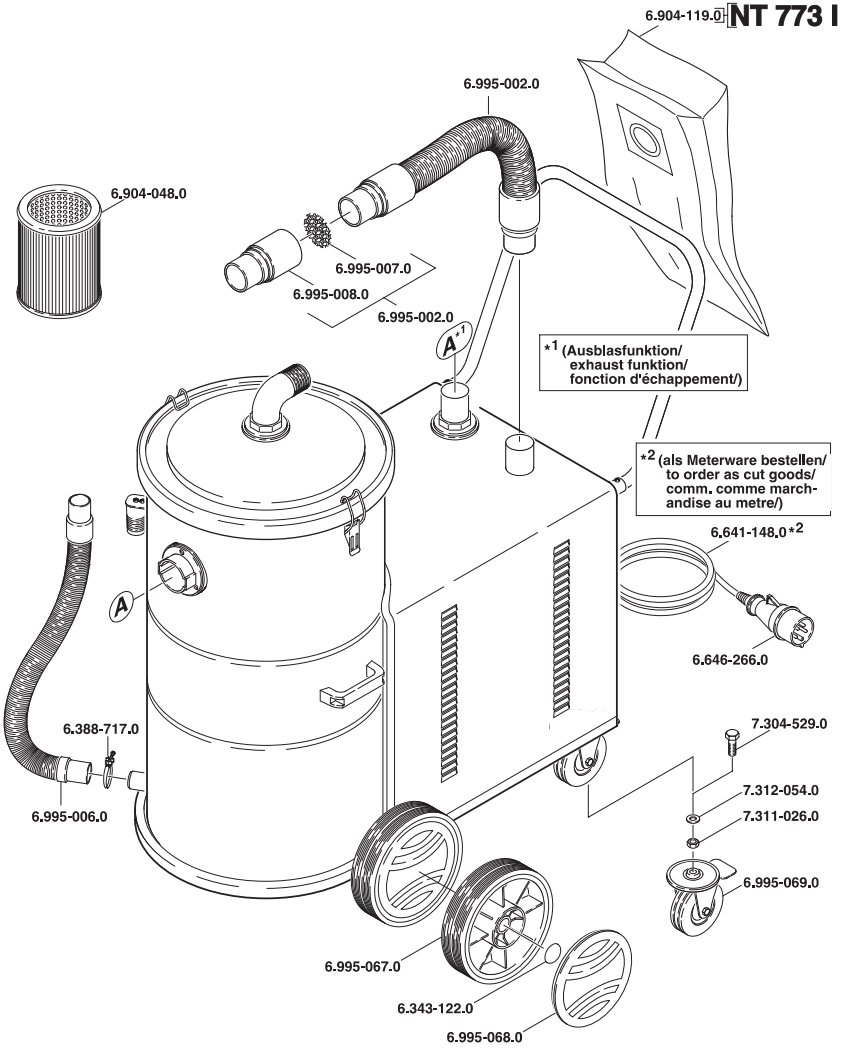
NT 773 I	70 kg
NT 993 I	80 kg



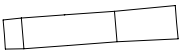
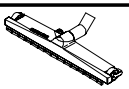
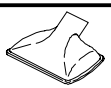
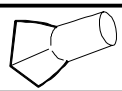
M1	Saugturbine Suction turbine Turbine d'aspiration
S1	Schalter Turbine Switch suction turbine Interrupteur de turbine
X1	Stecker Plug Fiche
F1	Sicherung Fuse Fusible

NT 773 I NT 993 I

1.294-101.0 1.297-101.0



5.959-545.0 23.07.2001

		Ø [mm]	[m]	[mm]
	4.440-263 4.440-303 OL 4.440-612 OL 4.440-613 OL 4.440-614 OL 4.440-615 SP 4.440-616 EL 4.440-617 EL	40 40 40 50 50 50 50 50	4,0 4,0 10,0 4,0 10,0 10,0 4,0 10,0	
	6.900-276 M 6.902-011 M / M 6.902-080 RS	40 50 50		
	6.900-275 M 6.902-013 M 6.902-082 RS	40 50 50	0,5 0,5 0,5	
	6.903-051 ALU 6.903-018 ALU 6.903-038 ALU	40 40 50		450 370 500
	6.903-063 6.903-062 6.903-081 OL 6.906-066			450 370 370 500
	6.903-065 6.904-064 6.903-067			450 370 500
	6.903-033 6.900-222 6.900-926	40 50 50	290 370 200	
	6.900-226 6.900-927 ALU 6.903-233 (△) K	50 50 50		176 x 126 200 x 70 152 (△)
	6.903-360 RS	50		115 x 35
	6.902-105 G 6.902-106 G	40 50	220 220	
	4.783-057 G	40	200	

EL = elektrisch leitend
ellectrical conductive
conducteur électrique

K = Kunststoff
plastic
plastique

SP = Mit Stahlspirale
with steal spiral
et acier spirale

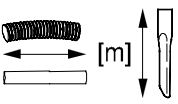
OL = ölbeständig
oil resistant
résistant à l'huile

M = Metall
metal
métal

RS = rostfreier Stahl
stainless steel
acier inoxydable

G = Gummi
rubber
caoutchouc

ALU = Aluminium
aluminium
aluminium

		Ø [mm]	 [m]	[mm]
	6.906-105			
	6.904-119 (NT 773 I)			
	6.904-048			
	2.639-780			

EL = elektrisch leitend
ellectrical conductive
conducteur électrique

K = Kunststoff
plastic
plastique

SP = Mit Stahlspirale
with steal spiral
et acier spirale

OL = ölbeständig
oil resistant
résistant à l'huile

M = Metall
metal
métal

RS = rostfreier Stahl
stainless steel
acier inoxydable

G = Gummi
rubber
caoutchouc

ALU = Aluminium
aluminium
aluminium